

SALE AND PURCHASE AGREEMENT	KÚPNA ZMLUVA
<p>This agreement (hereinafter the “Agreement”) is entered into by and between</p> <p>....., a company organized and existing under the laws of, whose registered office is at, Company Id. no....., VAT no. ,represented by (hereinafter referred to as the “Seller”)</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>KLEMBER a SPOL, s.r.o., a company organized and existing under the laws of Slovak Republic, whose registered office is at Jesenského 1204/2, 929 01 Dunajská Streda, Slovakia, Company Id. no. 36 619 418, VAT no. SK2020199522, represented by Mr. Toolsee Puttur, executive director (hereinafter referred to as the “Purchaser”)</p> <p>jointly also referred to as the “Parties” and separately as a “Party”</p> <p>WHEREAS, the Seller is in the business of engineering, manufacturing, testing, selling of automatic machines suitable for the purpose of the Purchaser, as specified in the conditions of the tender,</p> <p>WHEREAS, the Purchaser wishes to obtain from the Seller the automatic machines better described in the conditions of the tender and in this Agreement, subject to the terms and conditions contained herein,</p> <p>NOW THEREFORE, in consideration of the mutual promises and undertakings set forth herein, the Parties agree as follows:</p> <p>1. SCOPE OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1 Subject to the terms and conditions contained herein, the Seller agrees to sell and the Purchaser agrees to purchase the equipment meeting technical specifications stated in the public tender documentation for Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs, further described in the QUOTATION No. dated attached to this Agreement as Annex A., which forms integral part of this Agreement (hereinafter referred to as the “Equipment”).</p> <p>2. PRICE</p>	<p>Táto zmluva (ďalej len „Zmluva“) sa uzatvára medzi</p> <p>...., spoločnosť založená a existujúca podľa právneho poriadku ..., so sídlom na, Identifikačné číslo ..., IČ pre DPH, zastúpená</p> <p>(ďalej len „Predávajúci“)</p> <p style="text-align: center;">a</p> <p>KLEMBER a SPOL, s.r.o., spoločnosť založená a existujúca podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, so sídlom na Jesenského 1204/2, 929 01 Dunajská Streda, Slovensko, IČO 36 619 418, IČ pre DPH SK2020199522, zastúpená pánom Toolsee Putturom, konateľom (ďalej len „Kupujúci“)</p> <p>Spoločne tiež označované ako „Zmluvné strany“ a jednotlivito ako „Zmluvná strana“</p> <p>KEĎŽE, Predávajúci podniká v oblasti projektovania, výroby, testovania a predávania automatických zariadení, ktoré sú vhodné pre účel použitia Kupujúcim, ako je definovaný v podmienkach tendra,</p> <p>KEĎŽE, Kupujúci má záujem kúpiť od Predávajúceho automatické zariadenia bližšie opísané v podmienkach tendra a v tejto Zmluve, podľa podmienok uvedených v tejto Zmluve,</p> <p>PRETO, sa Zmluvné strany na základe obojstranných dohôd a záväzkov uvedených ďalej v tejto Zmluve dohodli nasledovne:</p> <p>1. PREDMET ZMLUVY</p> <p>1.1 Podľa podmienok uvedených v tejto Zmluve sa predávajúci zaväzuje predat' a kupujúci sa zaväzuje kúpiť zariadenie spĺňajúce technickú špecifikáciu uvedenú v dokumentácii k procesu verejných obstarávaní Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny, bližšie opísané v PONUKE č. zo dňa, priloženej k tejto</p>

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

<p>2.1 The purchase price is agreed in the total amount of Euro (hereinafter referred to as the “Purchase Price”), VAT excluded. VAT will be charged as required by the applicable laws.</p> <p>3. PAYMENT TERMS</p> <p>3.1 The Purchaser shall pay the Purchase Price in accordance with the following amounts and deadlines:</p> <ul style="list-style-type: none">• 30% down payment at placing the order of the Equipment (to be sent to the Seller no later than 5 working days after effective date of this Agreement, by bank transfer• 60% of the Purchase Price after successful performance and evidencing the Factory Acceptance Test by the Seller, in any case before shipment, by bank transfer• 10% of the Purchase Price after successful Site Acceptance Test at Purchaser’s factory (within 60 days from shipment), by bank transfer <p>4. PAYMENT</p> <p>4.1 Any objections relating to the invoicing must be communicated to the Seller by the Purchaser within fifteen (15) days from the date of the reception of the invoice. In the absence of any objections raised by the Purchaser within such term of fifteen (15) days, the invoice shall then be considered as being accepted by the Purchaser.</p> <p>In the event that the payment is not effected within the agreed time even after written notice by the Seller delivered to the Purchaser with a reasonable term to remedy the delay, the Seller shall have the right to charge to the Purchaser interest at the applicable commercial rate upon any amounts.</p> <p>4.2 It is expressly agreed that if the Purchaser does not pay and/or delays a payment even a single instalment, even after written notice by the Seller delivered to the Purchaser with a reasonable term to remedy the delay, the Seller shall be automatically entitled to:</p> <ul style="list-style-type: none">• request the refund of all the expenses incurred for the recovery of said amounts without waiving the right to request for the compensation for any damages which may have been incurred;• immediately suspend any delivery. <p>5. TESTING AND CONTROLS</p>	<p>Zmluve ako Príloha A, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy (ďalej len „Zariadenie“).</p> <p>2. CENA</p> <p>2.1. Kúpna cena je dohodnutá v celkovej výške EUR (ďalej len „Kúpna cena“), bez DPH. DPH bude účtovaná v súlade s príslušnými právnymi predpismi.</p> <p>3. PLATOBNÉ PODMIENKY</p> <p>3.1 Kupujúci uhradí Kúpnu cenu v nasledujúcich čiastkách a termínoch:</p> <ul style="list-style-type: none">• 30% zálohová platba po zaslaní objednávky Zariadenia, (bude zaslaná Predávajúcemu najneskôr do 5 dní po účinnosti zmluvy), uskutočnená bankovým prevodom• 60% Kúpnej ceny po úspešnom vykonaní a preukázaní Factory Acceptance Test Predávajúcim, uskutočnená bankovým prevodom• 10% Kúpnej ceny po úspešnom vykonaní Site Acceptance Test v továrni Kupujúceho (do 60 dní od odoslania) uskutočnená bankovým prevodom <p>4. PLATBA</p> <p>4.1 Všetky námietky týkajúce sa fakturácie musia byť Kupujúcim oznámené Predávajúcemu do pätnástich (15) dní od dátumu obdržania faktúry. Pokiaľ Kupujúci v danom termíne pätnástich (15) dní nevznesie žiadne námietky, faktúra bude považovaná za prijatú Kupujúcim.</p> <p>V prípade, že platba nebude zrealizovaná v dojednanom čase ani po osobitnom písomnom upozornení Predávajúceho Kupujúcemu s primeranou lehotou na nápravu, Predávajúci má právo účtovať Kupujúcemu úrok v platnej sadzbe pre obchodné vzťahy zo všetkých čiastok.</p> <p>4.2 Je výslovne dohodnuté, že pokiaľ Kupujúci neuhradí a/alebo neuskutoční úhradu aj jednej splátky, a to ani po</p>
---	--

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

5.1 The testing materials shall be sent to the Seller free of charge in accordance with the terms, the conditions, the agreed dates and quantities as indicated in this Agreement. Once the testing materials are received, the Seller will conduct the tests agreed between the Parties and will send the results of such tests to the Purchaser.

5.2 The Seller shall not be considered to have committed a breach of this Agreement in the event that the Purchaser does not supply the testing materials in accordance with the agreed terms, conditions, due dates and quantities or in the event that the materials do not appear to conform to the agreed specifications. Likewise, the Seller shall not be liable in the event that the quality of the materials and the products used in the production is found to differ from the quality of the material and products supplied by the Purchaser for the trial testing.

6. DELIVERY

6.1 The Seller shall supply the Equipment – subject of this Agreement in the scope specified in Article I of this Agreement within 150 days after the effective date of the Agreement, under condition of due payment of the down-payment as specified in sec. 3.1 of this Agreement, as well as after reception of samples and sufficient clarification of potentially requested technical and commercial details. Final delivery of the Equipment according to the rules of INCOTERMS 2020 (CIP KLEMBER plant, Topoľníanska 1, DOLNÝ ŠTÁL - SK).

6.2 The specified delivery term shall be valid for all purposes except for Force Majeure circumstances and provided that the Purchaser complies with all the terms and conditions specified in this Agreement, particularly those regarding:

- the submission of potentially necessary and requested specifications, designs, samples, layouts, approvals and any other information necessary for the processing of the order;
- the submission of potentially requested testing materials within the deadlines according to the agreed quantities and qualities;
- the execution of the down-payment and/or the compliance with the subsequent payment terms.

6.3 The passage of the risks to the Equipment shall take place in accordance with the rules of the Incoterms 2020 agreed between the Parties.

písomnom upozornení Predávajúceho Kupujúcemu s primeranou lehotou na nápravu, Predávajúci je automaticky oprávnený:

- požadovať preplatenie všetkých výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s vymáhaním uvedených čiastok, bez toho aby sa zriekol práva požadovať náhradu za akúkoľvek škodu, ktorá mohla vzniknúť;
- okamžite pozastaviť akúkoľvek dodávku.

5. TESTOVANIE A KONTROLY

5.1 Skúšobné materiály budú bezplatne zaslané Predávajúcemu v súlade s podmienkami, dohodnutými termínmi a množstvom uvedeným v tejto Zmluve. Po obdržaní skúšobných materiálov vykoná Predávajúci testy dohodnuté Zmluvnými stranami a výsledky týchto testov zašle Kupujúcemu.

5.2 Pokiaľ Kupujúci nedodá skúšobné materiály v súlade s dohodnutými podmienkami, termínmi dodania a množstvom, alebo ak sa bude zdať, že dané materiály nezodpovedajú dohodnutým špecifikáciám, neznamená to porušenie tejto Zmluvy zo strany Predávajúceho. Rovnako nie je Predávajúci zodpovedný v prípade ak sa zistí, že kvalita materiálov a produktov používaných vo výrobe je odlišná od kvality materiálov a produktov dodávaných Kupujúcim na skúšobné testovanie.

6. DODANIE

6.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať Zariadenie - predmet zmluvy v rozsahu záväzku podľa čl. I. tejto zmluvy najneskôr do 150 dní odo dňa účinnosti Zmluvy, za predpokladu riadneho obdržania zálohovej platby podľa bodu 3.1 Zmluvy, ako aj obdržania vzoriek a dodatočného objasnenia prípadných vyžiadaných technických a zmluvných detailov. Konečné dodanie Zariadenia v súlade s pravidlami INCOTERMS 2020 (CIP, továreň KLEMBER, Topoľníanska 1 DOLNÝ ŠTÁL, SR)

6.2 Stanovený dátum dodania je platný na všetky účely, s výnimkou výskytu udalostí

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

7. ACCEPTANCE, F.A.T., S.A.T.

7.1 FAT - Factory Acceptance Test. The FAT will concern the trial testing of the Equipment and will be carried out at the factory of the Seller. The FAT procedures shall be agreed upon by the Parties. In the event that the Parties do not agree on the aforementioned procedures, the Seller shall be entitled to test the Equipment by using its standard testing procedures.

The date of the FAT must be previously notified to the Purchaser so as to permit Purchaser's technicians to attend such testing.

The FAT shall be considered to be positive if: a) the Purchaser attends the FAT and does not raise any written objections concerning the performances of the Equipment once the FAT has been terminated, or b) the Purchaser, having been duly notified of the FAT, does not attend it and the Seller, in performing the FAT, does not notice any irregularities in the performances of the Equipment and the Equipment is in the best consideration of the Seller suitable to be supplied under this Agreement and the agreed specifications.

7.2 NEGATIVE FAT. In the event that the FAT is negative, the Seller shall take all the necessary measures to ensure that the Equipment reaches the level of performance agreed with the Purchaser in the shortest possible time, acceptable to the Purchase. In the event that such procedure entails substantial changes to the Equipment, a new FAT shall be performed in accordance with the abovementioned procedures.

In such a case, it is agreed that the delivery terms shall be automatically extended for the necessary period accepted by the Purchaser in order to allow the execution of further testing activities.

7.3 SAT - Site Acceptance Test. The SAT procedure concerns all of the activities necessary to ensure that the Equipment complies with the Agreement and the technical specifications agreed by the Parties. The Parties mutually acknowledge that the aforesaid procedure must be performed in a place which has the appropriate environmental conditions, which include, but are not limited to: electrical supplies, connections, humidity rates and anything else which is necessary for a correct installation of and start-up of the Equipment. SAT will be performed at Purchaser's plant.

7.4 The SAT of the Equipment shall be considered to be positive unless the Purchaser files a written

Vyššej moci a za predpokladu, že Kupujúci splní všetky podmienky stanovené v tejto Zmluve, najmä tie, ktoré sa týkajú:

- predloženia prípadných potrebných a vyžiadanych špecifikácií, návrhov, vzorov, dispozícií, schválenia a akýchkoľvek ďalších informácií potrebných na spracovanie objednávky;

- predloženia prípadných vyžiadanych testovacích materiálov v termínoch, v dohodnutom množstve a kvalite;

- poskytnutia zálohy a/alebo splnenia ďalších platobných podmienok.

6.3 Prechod nebezpečenstva vzniku škody na Zariadení sa uskutoční v súlade s pravidlami INCOTERMS 2020 dohodnutými Zmluvnými stranami.

7. PREVZATIE, FAT, SAT

7.1 FAT – Factory Acceptance Test (akceptačné testovanie v závode Predávajúceho). FAT sa bude týkať skúšobného testovania Zariadenia a bude vykonávané v závode Predávajúceho. Postupy FAT si dojednávajú Zmluvné strany. V prípade, že sa Zmluvné strany na vyššie uvedených pravidlách nedohodnú, je Predávajúci oprávnený Zariadenie otestovať svojimi štandardnými testovacími postupmi. Dátum vykonania FAT musí byť dopredu oznámený Kupujúcemu, aby mohli byť pri testovaní prítomní technici Kupujúceho.

FAT sa považuje za úspešný pokiaľ: a) Kupujúci je prítomný na FAT a nevzniesie žiadne písomné námietky týkajúce sa výkonu Zariadenia po ukončení FAT, alebo b) Kupujúci potom, čo bol riadne informovaný o FAT, sa ho nezúčastní a Predávajúci pri vykonávaní FAT nespozoruje žiadne nezrovnalosti týkajúce sa prevádzky Zariadenia a Zariadenie je podľa najlepšieho posúdenia Predávajúceho spôsobilé na dodanie podľa tejto Zmlzvy a podľa odsúhlasených špecifikácií.

7.2 NEÚSPEŠNÉ FAT. V prípade, že je FAT neúspešné, Predávajúci vykoná všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby Zariadenie dosiahlo potrebnú prevádzkovú úroveň dohodnutú s Kupujúcim a to v čo najkratšom čase akceptovateľnom

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

complaint to the Seller. Such complaint shall be void and null of any legal effect if not delivered to the Seller in writing within 30 days after the end of the SAT execution, and any such notice must explicitly specify the defects of the Equipment and/or the irregularities of the installation and start-up procedures. The Purchaser shall not be entitled to claim as part of SAT defects or discrepancies different from those indicated in the abovementioned complaint sent to the Seller. The Purchaser must notify the Seller within a reasonable time period sufficiently in advance of the date of the SAT procedures to permit Seller's technicians to attend the SAT. In any event, the Purchaser must fix a date for the execution of the SAT not later than three months from the delivery of the Equipment, unless a different term is agreed by the Parties. In the event that the SAT is not performed for reasons for which the Seller is not responsible, the SAT shall be considered as being positively passed, in which case the guarantee terms shall run starting from the delivery date and any relevant payment deadline will be based on the date of delivery rather than the SAT.

7.5 Unless otherwise agreed, the Seller shall be responsible for the commissioning and the guarantee of safety requirements only with reference to its Equipment to the point of interface with any other machines (physical separation) not produced by Seller. The CE mark released to the Equipment is meant to refer to the same Equipment in the configuration that appears in the layout enclosed in the instructions manual as well as to the adopted safety and technological solutions that ensure compliance with the current regulatory requirements. Consequently, any modification of the Equipment by the Purchaser that changes the configuration or specifications of the Equipment shall automatically relieve the Seller from any liability arising from the use of the Equipment

8. INTELLECTUAL PROPERTY

8.1 The entire rights, title, interest and the ownership of the know-how, technical information, designs, specifications or documentation, ideas, concepts, methods, processes, technology and inventions (the "Intellectual Property Rights") developed or created by the Seller, or by any third parties commissioned by the Seller, shall vest in and be owned by the Seller. The Purchaser shall keep all such information confidential and shall not reveal such information to any third parties unless and until such information becomes available in the public domain; furthermore,

pre Kupujúceho. V prípade, že takýto postup zahŕňa dodatočné podstatné zmeny na Zariadení, vykoná sa nové FAT v súlade s vyššie uvedenými postupmi.

Pre takýto prípad je dohodnuté, že dodacie podmienky sa automaticky predĺžia o Kupujúcim odsúhlasenú dobu potrebnú na vykonanie ďalších testovacích činností.

7.3 SAT – Site Acceptance Test (akceptačné testovanie na mieste). SAT sa týka všetkých činností potrebných na overenie, či Zariadenie je v súlade so Zmluvou a s technickými špecifikáciami dohodnutými Zmluvnými stranami.

Zmluvné strany navzájom potvrdzujú, že vyššie uvedený postup musí byť vykonaný na mieste, ktoré má vhodné podmienky prostredia, čo zahŕňa mimo iného: elektronické zdroje, prípojky, vlhkosť a čokoľvek iné, čo je nevyhnutné na správnu inštaláciu a uvedenie Zariadenia do prevádzky. SAT sa vykoná v závode Kupujúceho.

7.4 SAT Zariadenia je považovaná za úspešné pokiaľ Kupujúci nepodá písomnú sťažnosť Predávajúcemu. Takáto sťažnosť je neplatná pokiaľ nie je Predávajúcemu doručená do 30 dní od konca realizácie SAT, pričom každá takáto sťažnosť musí výslovne uvádzať vady Zariadenia a/alebo nezrovnalosti v inštalačných a spúšťacích procesoch. Kupujúci nie je oprávnený ako súčasť SAT reklamovať vady alebo nezrovnalosti odlišné od tých, ktoré sú uvedené vo vyššie uvedenej sťažnosti zaslanej Predávajúcemu. Kupujúci musí s dostačujúcim časovým predstihom pred dátumom SAT informovať Predávajúceho o postupoch, tak aby sa mohli technici Predávajúceho zúčastniť SAT. Kupujúci musí v každom prípade stanoviť dátum SAT najneskôr tri mesiace od dodania Zariadenia, pokiaľ nie je dohodnutý Zmluvnými stranami iný termín. V prípade, ak k vykonaniu SAT nedôjde z dôvodov, za ktoré Predávajúci nie je zodpovedný, považuje sa SAT za úspešne vykonané, pričom v takomto prípade začnú podmienky záruky platiť od dátumu dodania a prípadná príslušná platobná lehota bude vychádzať z dátumu dodania a nie dátumu SAT.

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

<p>such information must not be used by the Purchaser for purposes which differ to those relating to the use of the Equipment without the prior written consent of the Seller.</p> <p>8.2 The Seller shall retain the ownership of the patents, copyrights, trade secrets, design rights and any other Intellectual Property Rights relating to the Equipment and, with the exception for what is expressly agreed in this agreement, the Purchaser shall not acquire any intellectual property rights, including technical information, know-how, designs and specifications provided by the Seller and concerning the Equipment.</p> <p>8.3 The trademarks and any other brand which identifies the Seller and those belonging to any other company connected to or controlled by the Seller shall be used respecting the destination impressed to it by the Seller in the way as the Seller applies it to the Equipment or to the related documentation.</p> <p>8.4 The Purchaser shall promptly give notice in writing to the Seller in the event that it becomes aware of any claim that any Equipment or the manufacture, use, sale or other disposal of any Equipment infringes the rights (including intellectual property rights) of any third party ("IP Claim"). The Purchaser shall:</p> <p>a) Grant the Seller the right to assume sole authority for the conduct of the defense or settlement of such IP Claim or any related negotiations; and</p> <p>b) Promptly provide all reasonable information and assistance as the Seller may request. In the defense or settlement of the IP Claim, the Seller may, at its option:</p> <p>a) Obtain for the Purchaser the right to continue using the Equipment in accordance with this Agreement; or</p> <p>b) Replace or modify the Equipment so that it become non-infringing; or,</p> <p>c) If such remedies are not reasonably available, terminate this Agreement forthwith by notice in writing, refunding the price paid by the Purchaser for the Equipment and without any further liability to the Purchaser. The Seller shall have no liability in any circumstances if the alleged IP Claim is based on:</p> <p>a) specifications provided by the Purchaser;</p> <p>b) Modifications, repairs or remedial work to the Equipment by anyone other than the Seller;</p> <p>c) the combination of the Equipment with products not manufactured by the Seller;</p>	<p>7.5 Ak nie je dohodnuté inak, Predávajúci zodpovedá za uvedenie Zariadenia do prevádzky a za zaistenie bezpečnostných požiadaviek len s ohľadom na svoje Zariadenie, do bodu prepojenia s inými zariadeniami (fyzické oddelenie), ktoré nie sú vyrobené Predávajúcim. Označenie CE vydané pre Zariadenie je určené pre to isté Zariadenie nakonfigurované tak, ako je uvedené v schéme priloženej k návodu na použitie, ako i pre prijaté bezpečnostné a technologické riešenia, ktoré zabezpečujú súlad s platnými regulačnými predpismi. Preto akákoľvek úprava Kupujúcim Zariadenia, ktorá mení konfiguráciu alebo špecifikácie Zariadenia, automaticky zbavuje Predávajúceho akejkoľvek zodpovednosti vyplývajúcej z používania Zariadenia.</p> <p style="text-align: center;">8. DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO</p> <p>8.1 Všetky práva, nároky, podiely a vlastníctvo know-how, technické informácie, dizajny, špecifikácie alebo dokumentácia, nápady, koncepty, metódy, procesy, technológie a vynálezy („Práva duševného vlastníctva“) získané alebo vytvorené Predávajúcim, alebo akýmkoľvek tretími stranami poverenými Predávajúcim zostávajú vo vlastníctve Predávajúceho. Kupujúci zachová mlčanlivosť o všetkých týchto informáciách a neprezradí tieto informácie akejkoľvek tretej strane, pokiaľ nebudú tieto informácie verejne dostupné, Kupujúci ďalej nesmie tieto informácie používať pre účely, ktoré sa líšia od účelov týkajúcich sa používania Zariadenia, bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho.</p> <p>8.2 Predávajúci si ponecháva vlastníctvo k patentom, autorským právam, obchodnému tajomstvu, právam k dizajnom a akýmkoľvek ostatným Právam duševného vlastníctva týkajúcim sa Zariadenia a Kupujúci nezíska, s výnimkou prípadov, ktoré sú výslovne dohodnuté v tejto Zmluve, žiadne práva duševného vlastníctva vrátane technických informácií, know-how, dizajnov a špecifikácií poskytovaných Predávajúcim a týkajúcich sa Zariadenia.</p>
---	--

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

<p>d) Use or maintenance of the Equipment not in compliance with the instructions of the Seller. The foregoing are the Purchaser's sole and exclusive rights and remedies, and the Seller's entire obligations and liability, in the event of any IP Claim notified under this article.</p> <p>9. GUARANTEE</p> <p>9.1 The Seller undertakes, without any undue delay, to repair or replace, at its discretion, or to appoint a third authorized party to repair or replace any Equipment supplied to the Purchaser in the event that a defect is noticed in the materials or in the manufacturing, in a condition of ordinary and correct use and maintenance provided that:</p> <p>a) the Equipment has been used for the purpose for which it was intended and that it has been used and handled in accordance with the operating instructions;</p> <p>b) the complaint is promptly notified to the Seller in writing;</p> <p>c) unless it is otherwise agreed or specified by the Seller in writing, the defect is noticed within 36 months from the shipment date, or 24 months from the date of the SAT/Setting up, whichever occurs first;</p> <p>d) the Equipment has not been repaired or modified by anyone other than the Seller or any third authorized party so appointed.</p> <p>e) the Purchaser has punctually respected the agreed payment conditions.</p> <p>9.2 In the event that the Equipment or part of the Equipment is not manufactured by the Seller, the liability of the Seller shall be limited to the guarantee granted to the Seller by the supplier/manufacturer, unless not differently required by law, but in any case the guarantee is not less than 12 months from the date of the SAT/Setting up.</p> <p>9.2 In case of replacement, the Purchaser shall return the defective Equipment to the Seller upon request within the term of ten (10) days from the delivery of the replaced Equipment.</p> <p>9.3 The guarantee shall not be extended to those parts subject to ordinary wear and tear and to those damages caused by inexperience or negligence of the Purchaser (use contrary to operating instructions and manuals), nor shall it include damages caused by an incorrect use or the use in unsuitable environments in breach of</p>	<p>8.3 Ochranné známky a akákoľvek iná značka, ktorá identifikuje Predávajúceho a značky, ktoré patria akejkoľvek inej spoločnosti pridruženej k Predávajúcemu, budú používané s ohľadom na miesto určenia na nich označenom Predávajúcim, takým spôsobom aký Predávajúci uplatňuje pri Zariadení alebo súvisiacej dokumentácii.</p> <p>8.4 Kupujúci bezodkladne písomne oznámi Predávajúcemu v prípade, že sa dozvie o akomkoľvek vznesenom nároku, že ktorékoľvek Zariadenie alebo výroba, používanie, nakladanie alebo iné použitie ktorékoľvek Zariadenia porušuje práva (vrátane práv duševného vlastníctva) tretej strany („Nárok IP“).</p> <p>Kupujúci:</p> <p>a) Umožní Predávajúcemu prevziať výhradnú právomoc pre vedenie obrany alebo vyporiadania takéhoto Nároku IP alebo akýchkoľvek súvisiacich vyjednaní; a</p> <p>b) Okamžite poskytne všetky primerané informácie a pomoc, pokiaľ o to Predávajúci požiada.</p> <p>Pri obrane alebo vyporiadaní Nároku IP môže Predávajúci, podľa svojho uváženia:</p> <p>a) Dosiahnuť pre Kupujúceho právo pokračovať v používaní Zariadenia v súlade s touto Zmluvou; alebo</p> <p>b) Nahradiť alebo upraviť Zariadenie tak, aby sa stalo neporušujúcim nároky; alebo</p> <p>c) Pokiaľ takéto prostriedky nápravy nie sú primerane k dispozícii, okamžite ukončiť túto Zmluvu písomným oznámením a vrátením sumy zaplatenej Kupujúcim za Zariadenie a bez ďalších záväzkov voči Kupujúcemu. Predávajúci za žiadnych okolností nenesie žiadnu zodpovednosť, pokiaľ je údajný Nárok IP založený na:</p> <p>a) špecifikáciách poskytnutých Kupujúcim;</p> <p>b) úpravách, opravách alebo opravných prácach na Zariadení vykonaných inou osobou ako Predávajúcim;</p> <p>c) kombinácii Zariadenia s výrobkami, ktoré Predávajúci nevyrába;</p> <p>d) používaní alebo údržbe Zariadenia, ktoré nie je v súlade s pokynmi Predávajúceho.</p> <p>Vyššie uvedené sú jedinými a výlučnými právami a prostriedkami nápravy pre Kupujúceho a povinnosťami a zodpovednosťou Predávajúceho v prípade akéhokoľvek Nároku IP oznámeného podľa tohto článku.</p>
--	--

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

the instructions supplied by the Seller, or by using materials different from those supplied during the operational testing activities. The return to the Seller of any products by the Purchaser shall not be deemed as an acknowledgement of the Seller in regard of the contested defect.

10. LIQUIDATED DAMAGES

10.1 The Seller undertakes to meet the delivery date specified in this Agreement. In the event that the Seller is not able to meet the delivery dates of the Equipment or of part thereof, the Seller shall promptly notify the Purchaser indicating the reasons for the delay and the expected delivery date. In the event of delay due to the Seller's exclusive fault, the Purchaser shall have the right to claim a compensation provided for in the following clause.

10.2 In the event that the Seller is not able to deliver the Equipment within the agreed date, as extended by a two weeks grace period, due to the Seller's exclusive fault, the Purchaser shall be entitled to claim liquidated damages in the amount of 0.5% of the price of the undelivered goods per full week of delay, up to a maximum of 5% of the price of the Equipment. It is hereby agreed that the payment of the foregoing liquidated damages shall be the exclusive remedy of the Purchaser against the Seller for delay in delivery of the Equipment. If the delivery of the Equipment is not made within twelve weeks after the agreed date, due to the Seller's exclusive fault, the Purchaser shall be entitled to consider such delay in the delivery of the Equipment as a substantial breach by the Seller.

10.3 Any liquidated damages payable under this article must be claimed by the Purchaser not later than ninety (90) days after the agreed delivery date. If no claim for liquidated damages will be raised within the aforementioned term, any right to liquidated damages shall be considered definitively waived.

11. LIMITATION OF LIABILITY

11.1 Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, in no event shall either party be liable for loss of profits or any indirect, special or consequential damages and losses in connection with its performance under this Agreement or any breach thereof (including without limitation, damages resulting from loss of use, loss of profits, interruption

9. ZÁRUKA

9.1 Predávajúci sa zaväzuje, bez zbytočného odkladu, podľa svojho uváženia opraviť, vymeniť alebo určiť oprávnenú tretiu stranu na opravu alebo výmenu akejkoľvek časti Zariadenia v prípade, že sa v materiáloch alebo vo výrobe objaví pri bežnom a riadnom používaní a údržbe vada, a to za predpokladu, že:

- a) Zariadenie bolo používané na účel, na ktorý bolo určené a bolo s ním zaobchádzané v súlade s návodom na použitie;
- b) bola Predávajúcim bezodkladne podaná písomná reklamácia;
- c) ak nie je inak písomne dohodnuté alebo určené Predávajúcim, musím byť vada nahlásená do 36 mesiacov od dátumu odoslania z výrobného závodu, alebo 24 mesiacov od SAT/ inštalácie; a to podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr;
- d) Zariadenie nebolo opravované alebo upravované žiadnou inou osobou ako Predávajúcim alebo akoukoľvek oprávnenou treťou stranou na to určenou;
- e) Kupujúci presne dodržal dohodnuté platobné podmienky.

9.2 V prípade, že Zariadenie alebo časť zariadenia nie je vyrobené Predávajúcim, zodpovednosť Predávajúceho je obmedzená na záruku poskytovanú Predávajúcemu dodávateľom/ výrobcom, pokiaľ zákon neustanovuje inak, avšak v každom prípade nebude záruka kratšia ako 12 mesiacov od SAT/ inštalácie.

9.2 V prípade výmeny vráti Kupujúci vadné Zariadenie Predávajúcemu na výzvu, v lehote desiatich (10) dní odo dňa dodania vymeneného Zariadenia.

9.3 Záruka sa nevzťahuje na tie časti, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a na škody, spôsobené neskúsenosťou alebo nedbalosťou Kupujúceho (pri použití v rozpore s návodom na použitie alebo manuálom), ani nezahrňuje škody, spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím v nevhodnom prostredí, čo je v rozpore s inštrukciami dodanými Predávajúcim, alebo použitím materiálov odlišných od materiálov dodávaných počas

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

or loss of business, lost goodwill, lost revenue and lost opportunity).

11.2 The total aggregate liability of the Seller or the Purchaser under the Agreement or otherwise shall not exceed the Purchase Price.

11.3 The foregoing limitations of liability shall not apply in case of death, personal injury, wilful intent or gross negligence.

12. CONFIDENTIALITY

12.1 For the purposes of this Article 12, “Confidential Information” means information that is proprietary or confidential and is either clearly labelled as such or otherwise identified as “confidential information” and which is disclosed by or on behalf of a Party (“Disclosing Party”) to the other Party (“Receiving Party”) under this Agreement. Confidential Information includes, but is not limited to, any materials, drawings, designs, technical documents, specifications and know-how, whether or not associated with any patents. Confidential Information shall not include information to the extent that it: (a) is or becomes publicly known through no act or omission of the Receiving Party; or (b) was in the Receiving Party's lawful possession prior to the disclosure; or (c) is lawfully disclosed to the Receiving Party by a third party without restriction on disclosure; or (d) is independently developed by the Receiving Party, which independent development can be shown by written evidence; or (e) is required to be disclosed by law, by any court of competent jurisdiction or by any regulatory or administrative body.

12.2 The Receiving Party undertakes and agrees with the Disclosing Party as follows:

- a) To take all necessary steps to hold Confidential Information in confidence;
- b) Not to use or permit the use of all or any part of the Confidential Information except for the administration and implementation of this Agreement;
- c) To disclose the Confidential Information only to its group member's officers, employees and agents having a need-to-know for the administration and implementation of this Agreement; and
- d) Not to disclose, transmit, communicate or make available the Confidential Information to any other third party and not to permit any of the foregoing.

prevádzkových testovacích činností. Vrátenie akýchkoľvek výrobkov Predávajúcemu Kupujúcim nie je možné považovať za potvrdenie nároku Predávajúcim vo vzťahu k uplatneným vadám.

10. NÁHRADA ŠKODY

10.1 Predávajúci sa zaväzuje dodržať termíny dodania dojednané v tejto Zmluve. V prípade, že Predávajúci nebude schopný dodržať termíny dodania Zariadenia alebo jeho časti, Predávajúci bezodkladne informuje Kupujúceho s uvedením dôvodov oneskorenia a predpokladaným termínom dodania. V prípade omeškania výhradne z viny Predávajúceho má Kupujúci právo požadovať náhradu podľa nasledujúceho ustanovenia.

10.2 V prípade, že Predávajúci nie je schopný dodať Zariadenie v dohodnutom termíne, a to ani v rámci dodatočných (2) týždňov povoleného omeškania, z dôvodov na strane Predávajúceho, má Kupujúci právo požadovať za omeškanie zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z ceny nedodaného tovaru za každý týždeň omeškania až do maximálnej výšky 5% z Kúpnej ceny Zariadenia. Týmto je dohodnuté, že zaplatenie vyššie uvedenej zmluvnej pokuty je výlučným prostriedkom nápravy pre Kupujúceho voči Predávajúcemu za omeškanie dodávky Zariadenia. Pokiaľ nie je Zariadenie dodané do dvanástich týždňov po dohodnutom dátume, z dôvodu chyby Predávajúceho, Kupujúci má právo považovať takéto omeškanie v dodaní Zariadenia za závažné porušenie Zmluvy Predávajúcim.

10.3 Akákoľvek zmluvná pokuta splatná podľa tohto článku musí byť Kupujúcim uplatnená najneskôr do deväťdesiatich (90) dní po dohodnutom termíne dodania. Pokiaľ nebude vo vyššie uvedenom termíne uplatnený nárok na zmluvnú pokutu, považuje sa, že sa Kupujúci práva na zmluvnú pokutu s konečnou platnosťou vzdal.

11. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

11.1 Bez ohľadu na čokoľvek iné uvedené v tejto Zmluve, nebude žiadna zmluvná strana

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

12.3 The Receiving Party agrees that each officer, employee and agent having access to Confidential Information will be advised as to the confidentiality of such Confidential Information and will act in a manner to effect full compliance with the terms of this Agreement. The Receiving Party shall be responsible for any breach by any such officer, employee and agent.

12.4 The Receiving Party further agrees to return to Disclosing Party, upon written request, all and any physical embodiments or electronic versions of Confidential Information disclosed under this Agreement.

12.5 This Agreement will be kept confidential by the Parties. Accordingly they will not be disclosed in whole or in part by any Party to any third parties (except as may be required by law) without the prior written permission of the other Party.

12.6 The Parties acknowledge and agree that they are not entitled to make any announcement or publication regarding this Agreement or their relationship under it without the other Party's prior written consent.

12.7 The obligations under this Article 12 shall survive termination of this Agreement, however arising, for a period of five (5) years.

13. FORCE MAJEURE

13.1 Each of the Parties hereto shall be excused from delays in performing or from failure to perform hereunder to the extent that such delays or failures result from causes beyond the reasonable control of such party, including, but not limited to, forces of nature, acts of God, strikes, lockouts, wars, blockades, insurrections, riots, epidemics, restraints or requirements of any government or government agency, civil disturbances, explosions, breakage or accident to machinery or lines of pipe, unavailability of raw material or supplies, strandings, the binding order of any court or governmental authority and other cause, whether of the kind enumerated or otherwise, not reasonably within the control of the party claiming suspension. Failure to prevent or settle any strike shall not be considered to be a matter within the control of the party claiming suspension. However, in order to be excused from delay or failure to perform, such party must act diligently to remedy the cause of such delay or failure. Furthermore the

zodpovedať za akékoľvek nepriame a/alebo následné škody a straty v súvislosti s plnením podľa tejto Zmluvy alebo akýmkoľvek porušením tejto Zmluvy (vrátane, ale nie výlučne, straty použitia, zárobkov, straty zisku, prerušenia alebo straty obchodov, straty goodwill, straty príležitostí a tých finančných strát).

11.2 Celková úhrnná zodpovednosť Predávajúceho alebo Kupujúceho podľa tejto Zmluvy alebo inak, nepresiahne Kúpnu cenu.

11.3 Vyššie uvedené obmedzenia zodpovednosti neplatia v prípade smrti, zranenia, úmyselného konania alebo hrubej nedbanlivosti.

12. MLČANLIVOSŤ

12.1 Na účely tohto článku 12, „Dôvernými informáciami“ sa myslia informácie, ktoré sú chránené autorským právom alebo dôverné a sú buď ako také jasne označené, alebo inak označené ako „dôverná informácia“, a ktoré sú zverejnené Zmluvnou stranou alebo v mene Zmluvnej strany („Odtajujúca strana“) druhej Zmluvnej strane („Prijímajúca strana“) podľa tejto Zmluvy. Dôvernými informáciami zahŕňajú, okrem iného akékoľvek materiály, výkresy, návrhy, technické dokumenty, špecifikácie a know-how bez ohľadu na to, či sú spojené s akýmkoľvek patentami. Dôvernými informáciami nezahŕňajú informácie do tej miery, že: a) sú alebo sa stanú verejne známymi bez akéhokoľvek konania alebo opomenutia Prijímajúcej strany; alebo b) pred zverejnením boli v legálnej držbe Prijímajúcej strany; alebo c) sú zákonne sprístupnené Prijímajúcej strane treťou stranou bez obmedzenia zverejnenia; d) sú nezávisle vytvorené Prijímajúcou stranou, čo môže byť preukázané písomnými dôkazmi o nezávislom vývoji; alebo e) musia byť zverejnené na základe zákona, rozhodnutia akéhokoľvek príslušného súdu alebo regulačného alebo správneho orgánu.

12.2 Prijímajúca strana sa zaväzuje a dohodla sa s Odtajujúcou stranou na nasledovnom:

- prijatť všetky potrebné opatrenia na zachovanie dôvernosti Dôverných informácií.
- nepoužívať ani neumožňovať používanie všetkých Dôverných informácií alebo ich

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

parties are aware that at the date of the signature of this agreement the new coronavirus disease, COVID-19, is spreading around the world and could have a potential negative impact on international trade business. As consequence thereof the parties acknowledge and agree that neither party shall be liable to the other party for failing to perform or delay in performing its contractual obligations due to the coronavirus emergencies. In such a case the Parties shall negotiate in good faith any potential related issue arising from coronavirus disease referring to this Force Majeure clause.

14. TERMINATION FOR BREACH

14.1 Without prejudice to any other rights or remedies to which the Seller may be entitled, the Seller shall have the right to terminate this Agreement with immediate effect and without any liability if the Purchaser:

- delays payment of any amount due to the Seller under this Agreement for a period exceeding thirty (30) days from the agreed deadline even after written notice by the Seller delivered to the Purchaser with a reasonable term to remedy the delay;
- fails to collect the Equipment within thirty (30) days from the agreed term even after written notice by the Seller delivered to the Purchaser with a reasonable term to remedy the delay; or
- commits a material or persistent breach of any other terms of this Agreement and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) days of being notified in writing of the breach; or
- is declared insolvent or bankrupt; has all or any substantial portion of its capital stock or assets expropriated by any governmental authority; is dissolved or liquidated (except as a consequence of a merger, consolidation or other corporate or reorganization not involving the solvency of such Party).

14.2 In case of termination for breach under this article, the Seller shall have the right to retain the amounts paid by the Purchaser up to the date of termination as a lump-sum compensation for damages suffered, including indirect damages, expenses and costs, save for compensation for any additional

častí, s výnimkou správy a plnenia tejto Zmluvy;

c) zverejniť Dôverné informácie len členom orgánov, zamestnancom a sprostredkovateľom členských subjektov svojej skupiny, v rozsahu v akom túto s nimi musia byť oboznámení pre správu a plnenie tejto Zmluvy;

d) Nezverejňovať, neodovzdávať, nekomunikovať ani nesprístupňovať Dôverné informácie akejkoľvek inej tretej strane ani neumožniť, aby sa stalo žiadne z vyššie uvedených.

12.3 Prijímajúca strana súhlasí s tým, že každý člen jej orgánu, zamestnanec a sprostredkovateľ, ktorí majú prístup k Dôverným informáciám, budú oboznámení s dôvernosťou Dôverných informácií a budú konať tak aby v plnom rozsahu dodržiavali podmienky tejto Zmluvy. Prijímajúca strana zodpovedá za akékoľvek porušenie ktoréhokoľvek z týchto členov orgánov, zamestnancov a sprostredkovateľov.

12.4 Prijímajúca strana ďalej súhlasí, že na písomnú žiadosť vráti Odtajujúcej strane všetky fyzické verzie alebo elektronické verzie Dôverných informácií zverejnených podľa tejto Zmluvy.

12.5 Zmluvné strany zachovávajú túto Zmluvu dôvernou. V súlade s tým nebudú úplne alebo z časti zverejnené žiadnou Zmluvnou stranou tretím stranám (s výnimkou prípadov, kedy to vyžaduje zákon) bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany.

12.6 Zmluvné strany uznávajú a súhlasia, že nie sú oprávnené vykonať žiadne oznámenia alebo zverejnenia týkajúce sa tejto Zmluvy alebo ich vzťahu podľa nej, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany.

12.7 Povinnosti podľa tohto článku 12 zostávajú v platnosti po ukončení platnosti tejto Zmluvy, a to po dobu piatich 5 rokov.

13. VYŠŠIA MOC

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

damages incurred and without prejudice to additional and/or other rights.

15. TERMINATION FOR CONVENIENCE

15.1 The Purchaser may, for any reasons whatsoever and at its sole discretion, terminate this Agreement. In such case, it must give written notice to the Seller. In case of termination under this article:

- the Seller shall deliver and transfer to the Purchaser the ownership of the materials and the works completed at the date of the termination;
- the Purchaser shall pay to the Seller the part of the purchase price which corresponds to the value of the Equipment already manufactured and work already performed up to the date of termination for convenience (the "Termination Fee"); provided that the Termination Fee shall not exceed the amount of the total purchase price, as may be appropriately adjusted and reduced in consideration of the payments already effected.

15.2 Furthermore, the Purchaser may for any reason whatsoever suspend the performance of the Agreement by giving written notice to the Seller. The Seller shall not be obliged to accept suspension for more than four (4) months even cumulatively. Therefore, in the event that the suspension will last for a longer period, the conditions for termination for convenience under Article 15.1 shall automatically apply.

16. COMPLIANCE

16.1 Anti/Bribery – Organisational Model

Each Party undertakes and agrees:

- To comply with all applicable legislation relating to anti-bribery and anti-corruption, to have and maintain throughout the term of this Agreement its own policies and procedures to ensure compliance therewith, and to enforce them where appropriate; and
- To promptly report to the other Party any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind received in connection with the performance of this Agreement.

Contracting Parties may have in place their own Compliance mechanisms and models under applicable legislation, which will be provided to the other Contractual Party before signing of this Agreement. The other Party undertakes to comply with those

13.1 Každá zo Zmluvných strán je oslobodená od omeškania pri plnení, alebo od neplnenia podľa tejto Zmluvy v rozsahu, v akom takéto omeškanie alebo neplnenie vyplývajú z príčin mimo primeranej kontroly tejto strany, vrátane ale nie výlučne prírodných síl, Božieho zásahu, štrajku, výluky, vojny, blokády, povstania, nepokojov, epidémie, obmedzení alebo požiadaviek akejkoľvek vlády alebo vládneho orgánu, občianskych nepokojov, výbuchov, rozbitia alebo nehody na strojoch alebo potrubí, nedostupnosti surovín alebo dodávok, uviaznutia, súdneho príkazu akéhokoľvek súdu alebo vládneho orgánu a iných príčin, či už vymenovaných alebo iných, ktoré nie sú primerane pod kontrolou strany, ktorá požaduje pozastavenie. Nezabránenie alebo nevyporiadanie sa s akýmkoľvek zásahom, nebude považované za záležitosť pod kontrolou strany, ktorá požaduje pozastavenie. Aby sa však táto strana mohla ospravedlniť za omeškanie alebo neplnenie, musí konať usilovne, aby napravila príčinu takéhoto omeškania alebo zlyhania. Zmluvne strany si ďalej uvedomujú, že v čase podpísania tejto Zmluvy sa nová koronavírusová choroba, COVID-19, šíri po celom svete a môže mať potenciálne negatívny dopad na medzinárodný obchod. V toho dôsledku Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že ani jedna zo strán nebude zodpovedať druhej strane za neplnenie alebo omeškanie sa s plnením zmluvných záväzkov, v dôsledku mimoriadnych udalostí koronavírusu. V takomto prípade Zmluvne strany v dobrej viere prerokujú všetky potenciálne súvisiace problémy vyplývajúce z choroby koronavírusu s odkazom na túto klauzulu vyššej moci.

14. VÝPOVEĎ ZMLUVY Z DÔVODU JEJ PORUŠENIA

14.1 Bez toho aby boli dotknuté iné práva a prostriedky nápravy, na ktoré môže mať Predávajúci právo, má Predávajúci právo ukončiť túto Zmluvu s okamžitou platnosťou a bez akejkoľvek zodpovednosti v prípade ak Kupujúci:

- je v omeškaní s plátbou akejkoľvek čiastky splatnej Predávajúcemu podľa tejto Zmluvy po dobu dlhšiu ako tridsať (30) dní od

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

mechanisms and models, in particularly the Seller's Organizational Model. The Parties have agreed that noncompliance may be regarded as a reason to immediately terminate the Agreement.

16.2. Economic Sanctions and Export Controls

16.2.1 The Purchaser acknowledge that the delivery of the Equipment to certain persons and/or entities or towards certain destinations or for certain end uses might be prohibited by national, European, U.N. Security Council and U.S. export control and sanctions laws and regulations as applicable to the Seller and warrant to adopt any possible measure to ensure full compliance with said laws and regulations. No liability shall be attached to the Seller if the supply of the Equipment is made impossible, unreasonably difficult, or commercially uneconomic by the occurrence of any change in any of the applicable export control and sanctions laws and regulations affecting the country of final destination and/or the involved persons/ entities.

16.2.2 The Contractual Parties acknowledge that he Purchaser shall not deliver, directly or indirectly, the Equipment to any person or entity which appears on the European Union Consolidated Sanctions List or on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List of the Office of Foreign Assets Control (OFAC) of the U.S. Department of the Treasury or on the Consolidate Screening List of U.S. Government, which is owned or controlled by, or acting for or on behalf of, directly or indirectly, any of the abovementioned listed person or entity.

16.2.3 The Purchaser shall not sell the Equipment to any person or entity that it has reason to believe might be engaged in any activity which is prohibited under the aforementioned national, European, U.N. and U.S. export control and sanctions laws and regulations.

The Seller shall be entitled to make all necessary screenings about the End User of the goods and any person(s) or entity(ies) related to the underlying financial transactions.

16.2.4 Without prejudice to the provisions contained herein, should the Purchaser fail to comply with the

dohodnutého termínu a to aj po písomnom upozornení Predávajúceho Kupujúcemu s primeranou lehotou na nápravu;

- neprevezme dodanie Zariadenia do tridsiatich (30) dní od dohodnutého termínu a to ani po písomnom upozornení Predávajúceho Kupujúcemu s primeranou lehotou na nápravu;

- závažným alebo dlhodobým spôsobom porušuje akúkoľvek inú podmienku tejto Zmluvy a (pokiaľ je toto porušenie napravitel'né) toto porušenie nenapraví do tridsiatich (30) dní odo dňa, kedy bol na toto porušenie písomne upozornený; alebo

- je vyhlásený za platobne neschopného alebo je na neho vyhlásený konkurz; je mu vyvlastnené celé alebo podstatná časť svojho základného imania alebo aktív štátnym orgánom; je zrušený alebo v likvidácii (s výnimkou prípadu, kedy k tomu dochádza v dôsledku zlúčenia, splynutia alebo inej korporátnej reorganizácie, ktorá nesúvisí s platobnou schopnosťou Zmluvnej strany).

14.2 V prípade ukončenia z dôvodu jej porušenia podľa tohto článku má Predávajúci právo ponechať si čiastky zaplatené Kupujúcim do dátumu ukončenia Zmluvy ako paušálnu náhradu za vzniknutú škodu vrátane nepriamych škôd, výdavkov a nákladov, s výnimkou náhrad za akékoľvek ďalšie vzniknuté škody a bez toho aby boli tým boli dotknuté ďalšie a/alebo iné práva.

15. UKONČENIE ZMLUVY BEZ UDANIA DÔVODU

15.1 Kupujúci môže pre akýkoľvek dôvod a podľa svojho vlastného uváženia vypovedať túto Zmluvu. V takomto prípade musí Predávajúceho písomne informovať. V prípade výpovede podľa tohto článku:

- Predávajúci prevedie na Kupujúceho vlastníctvo materiálov a diel dokončených k dátumu výpovede a tieto materiály a/alebo dokončené diela dodá Kupujúcemu,
- Kupujúci uhradí Predávajúcemu časť Kúpnej ceny, ktorá zodpovedá hodnote už vyrobených Zariadení a akýchkoľvek už vykonaných prác do dátumu výpovede Zmluvy (ďalej len „Poplatok za ukončenie“); Poplatok za ukončenie nepresiahne výšku

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs**Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny**

obligations set forth in this Article, the Seller shall have the right to (i) terminate the contractual relationship with immediate effect and without notice and to (ii) claim for any damage caused by the failure to comply with the obligations set forth in the present Article.

16.3 Personal Data processing and protection

16.3.1 The Parties agree and undertake to carry out the processing of the personal data acquired in the execution or as a consequence of this Agreement pursuant to all the applicable laws and regulations on personal data protection.

16.3.2 If appropriate, the Seller will provide the compulsory information pursuant to Art. 13 of the Regulation EU 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), to be signed by the Purchaser.

16.4 EU Funding

16.4.1 The Seller acknowledges that the Purchaser will use the funding from EU funds to pay the Purchase price of the Equipment. The Seller undertakes to allow the performance of checks/audits/verifications by the authorized persons for carrying out checks/audits/ verifications under the applicable Slovak and EU rules and this Agreement anytime during validity and effectivity of this Agreement and will provide all required cooperation under Annex B of this Agreement. The Seller undertakes to arrange the presence of persons responsible for supplies and services, prepare adequate conditions for due and timely performance of checks/audits/verifications on-the-spot and to avoid behavior that could endanger initiation and due course of the checks/audits/verifications on-the-spot. The Seller agrees to be subject to and comply with control and auditing mechanisms, as described in Annex B of the Agreement.

16.4.2 The Seller agrees that a delay with performance of obligations of the Purchaser under this Agreement caused by the procedures related to receiving the EU funding, out of Purchaser's control, including delayed payment of the Purchase price or its part, shall not be

celkovej Kupnej ceny, ktorá môže byť primerane upravená a znížená o už uskutočnené splátky.

15.2 Okrem toho, Kupujúci môže z akéhokoľvek dôvodu prerušiť plnenie podľa tejto Zmluvy písomným oznámením tohto prerušenia Predávajúcemu. Predávajúci nie je povinný prijať prerušenie na obdobie dlhšie ako štyri (4) mesiace, a to súhrnne. Preto v prípade, že bude prerušenie trvať dlhšiu dobu, sa automaticky aplikujú podmienky pre ukončenie Zmluvy bez uvedenia dôvodu podľa článku 15.1.

16. DODRŽIAVANIE PREDPISOV**16.1 Boj proti korupcii**

Každá zo Zmlúvných strán sa zaväzuje a súhlasí, že:

- a) bude dodržiavať všetky platné právne predpisy týkajúce sa boja proti úplatkárstvu a korupcii, bude mať a zachovávať po celú dobu trvania tejto Zmluvy vlastné zásady a postupy k zaisteniu ich dodržiavania a bude ich náležite presadzovať; a
- b) okamžite nahlási druhej Zmluvnej strane všetky žiadosti alebo požiadavky, pokiaľ ide o neoprávnené finančné alebo iné výhody akéhokoľvek charakteru, ktoré obdrží v súvislosti s plnením tejto Zmluvy.

Zmluvné strany môžu prijať svoje vlastné mechanizmy a modely týkajúce sa Compliance podľa príslušnej právnej úpravy, ktoré druhej Zmluvnej strane poskytnú pred podpisom tejto Zmluvy. Druhá Strana sa zaväzuje tieto mechanizmy a modely dodržiavať, pretovšetkým organizačný model Predávajúceho. Zmluvné strany sa dohodli, že porušenie môže byť posúdené ako dôvod na okamžité ukončenie Zmluvy.

16.2 Ekonomické sankcie a kontroly vývozu

16.2.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že dodávky Zariadenia určitým osobám a / alebo subjektom či do určitých miest určenia alebo pre určité konečné použitie môžu byť zakázané zákonmi a predpismi o kontrole vývozu a sankciách, vydanými na národnej a európskej úrovni alebo na úrovni Bezpečnostnej rady OSN a orgánov

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

regarded as responsibility of the Purchaser and cause its non-compliance with the Agreement.

17. MISCELLANEOUS

17.1 The Purchaser shall not assign or transfer the rights deriving from the Agreement without the prior written consent of the Seller. Provided that the Seller shall remain liable to the Purchaser for its obligations undertaken, the Seller may entrust part of the supply obligations to be carried out by one or more of its Affiliates which will perform such obligations in accordance with this Agreement

17.2 In the event any provision of this Agreement conflicts with the law under which this Agreement is to be construed or if any such provision is held illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, by a competent authority, such provision shall be deemed to be restated to reflect as nearly as possible the original intentions of the Parties in accordance with applicable law. The legality, validity and enforceability of the remaining provisions shall not be affected thereby and shall remain in full force and effect.

17.3 This Agreement and its appendices shall constitute the entire agreement between the Parties and set forth the entire terms and conditions under which this Agreement will be performed. There are no other agreements, oral or written, with respect to the subject matter of this Agreement, and all oral and written correspondence relating to the subject matter hereof are superseded by this Agreement. This Agreement shall be binding on the Parties and their respective successors and permitted assigns.

17.4 The Contractual Parties hereby declare that the persons who will implement the Purchase Order and will act in relation to the performance of this Agreement will have the necessary powers to act on behalf of that Party.

17.5 No action or inaction by either Party shall be construed as a waiver of its rights under this Agreement or as provided by law. None of the terms of this Agreement may be waived except by an express waiver in writing signed by the the party. The failure or delay of the party in enforcing any of its rights under this Agreement shall not be deemed a continuing waiver of such right. The waiver of one

Spojených štátov, ktoré sa vzťahujú na Predávajúceho, a zaručujú sa, že prijmu všetky možné opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli tieto zákony a predpisy plne dodržiavané. Predávajúcemu nevzniká žiadna zodpovednosť v prípade, že dodávka Zariadenia bude znemožnená, bude neprimerane obtiažna alebo z obchodného hľadiska nevhodná tým, že dôjde k zmene akýchkoľvek platných zákonov a predpisov o kontrole vývozu a sankciách, ktoré sa týkajú krajiny konečného určenia a / alebo dotknutých osôb / subjektov.

16.2.2 Zmluvné strany berú na vedomie, že Kupujúci nesmie dodať, priamo ani nepriamo, Zariadenie žiadnej osobe alebo subjektom, ktoré sú uvedené na konsolidovanom zozname sankcií Európskej únie či na zozname osobitne určených štátnych príslušníkov a nežiadúcich osôb vydanom Úradom na kontrolu zahraničného majetku (OFAC) Ministerstva financií Spojených štátov, a ktoré vlastní alebo ovláda niektorá z vyššie uvedených osôb alebo subjektov, alebo v ktorých mene priamo alebo nepriamo koná.

16.2.3 Kupujúci nesmie Zariadenie predať žiadnej osobe ani subjektu, u ktorých má dôvod sa domnievať, že by mohli byť zapojené do akejkoľvek činnosti, ktorá je zakázaná vyššie uvedenými zákonmi alebo predpismi o kontrole vývozu a sankciách vydanými na národnej alebo európskej úrovni alebo na úrovni OSN či Spojených štátov.

Predávajúci je oprávnený vykonať všetky nevyhnutné previerky, pokiaľ ide o koncového užívateľa tovaru a akékoľvek osoby alebo subjekty súvisiace s príslušnými finančnými transakciami.

16.2.4 Bez toho aby boli dotknuté ustanovenia v tejto Zmluve, v prípade, že Kupujúci nesplní povinnosti stanovené v tomto článku, má Predávajúci právo (i) ukončiť zmluvný vzťah s okamžitou platnosťou a bez výpovednej lehoty a (ii) uplatniť nárok na náhradu akejkoľvek škody spôsobenej nedodržaním povinností stanovených v tomto článku.

Packaging machine for production of double chamber filter bags for tea and herbs

Stroj na výrobu dvojkomorových nálevových sáčkov na čaj a byliny

breach hereunder shall not constitute the waiver of any other or subsequent breach.

17.6 The safety manuals and instructions of use relating to the Equipment shall be supplied by the Seller in a sufficient extent and free of charge and, if necessary, will be photocopied by the Purchaser. The Purchaser shall be entirely responsible for the implementation of the contents of all of the safety manual and the instructions of use supplied by the Seller. Furthermore, the Purchaser must ensure that the persons who use, repair or manage in any way the Equipment receive appropriate safety instructions and instructions of use.

18. GOVERNING LAW AND DISPUTE SETTLEMENT

18.1 The Agreement and these Terms and Conditions of Sale shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country where the Seller has its registered office without reference to conflicts of laws principles.

18.2 The Purchaser and the Seller agree that any and all disputes arising out of or in connection with the Agreement and this Agreement including any question regarding their existence, validity or termination shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("ICC") before a panel of three arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitration shall take place in Vienna, Austria before the International Court of Arbitration of the ICC. The arbitration proceeding shall be held in the English language. The expenses of the arbitration shall be borne by the losing party.

19. FINAL CLAUSES

This Agreement is drafted in Slovak and English language, while in the case of contradictions the meaning of the English text prevails.

Annexes:

A) QUOTATION

B) EU FUNDS AUDITING CLAUSES

16.3 Spracovanie a ochrana osobných údajov

16.3.1 Zmluvne strany súhlasia s tým a zaväzujú sa, že budú vykonávať spracovávanie osobných údajov získaných pri plnení alebo v dôsledku tejto Zmluvy v súlade so všetkými príslušnými zákonmi a predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov.

16.3.2 Ak to bude potrebné, Predávajúci poskytne povinné informácie podľa čl. 13 Nariadenia EÚ 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), na podpis Kupujúcim.

16.4 Financovanie z fondov EU

16.4.1 Predávajúci berie na vedomie, že Kupujúci bude na úhradu Kúpnej ceny za Zariadenia používať zdroje z EU fondov. Predávajúci sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly/audit/ overovania dodávky zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overovania v zmysle príslušných právnych predpisov SR a EU a tejto zmluvy kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy a poskytne im všetku potrebnú súčinnosť v zmysle prílohy B tejto zmluvy.

Predávajúci je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za dodávky a služby, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/audit/overovania na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/audit/overovania na mieste. Predávajúci súhlasí s tým, že bude predmetom a zaväzuje sa dodržať ustanovenia kontrolných a auditových mechanizmov, ako sú uvedené v prílohe B tejto Zmluvy.

16.4.2 Predávajúci súhlasí že omeškanie s plnením povinností Kupujúceho podľa tejto Zmluvy spôsobené procesmi súvisiacimi s získaním prostriedkov z fondov EU, ktoré sú mimo kontroly Kupujúceho, vrátane omeškania platby Kúpnej ceny alebo jej časti,

SIGNATURE OF THE PURCHASER

Name **Mr. Toolsee Puttur**
Title **Executive Director**
KLEMBER a SPOL, s. r.o.
Date _____

SIGNATURE OF THE SELLER

Name ...
Title ...
Date _____

sa nepovažuje za zodpovednosť Kupujúceho a nespôsobuje jeho neplnenie ustanovení Zmluvy.

17. RÔZNE USTANOVENIA

17.1 Kupujúci nesmie postúpiť ani previesť práva vyplývajúce z tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho. Za predpokladu, že Predávajúci zostane zodpovedným voči Kupujúcemu za svoje záväzky, môže Predávajúci výkon časti svojich dodávateľských povinností zveriť jednej alebo niekoľkým svojim Pridruženým spoločnostiam, ktoré budú plniť tieto povinnosti v súlade s touto Zmluvou.

17.2 V prípade, že je niektoré z ustanovení tejto Zmluvy v rozpore s právom, podľa ktorého sa má táto zmluva vykladať, alebo ak je takéto ustanovenie príslušným orgánom považované za nezákonné, neplatné alebo nevymáhateľné, a to úplne alebo čiastočne, bude sa mať za to, že toto ustanovenie sa prepracuje tak, aby čo najviac odrážalo pôvodné zámery Zmluvných strán v súlade s platnými právnymi predpismi. Zákonnosť, platnosť a vymáhateľnosť zvyšných ustanovení nebude dotknutá a tieto ustanovenia zostanú plne platné a účinné.

17.3 Táto Zmluva a jej prílohy predstavuje úplnú dohodu medzi Zmluvnými stranami a stanovuje všetky podmienky, za ktorých bude táto Zmluva plnená. S ohľadom na predmet tejto zmluvy neexistujú žiadne iné ústne ani písomné dohody a všetka písomná a ústna korešpondencia týkajúca sa predmetu tejto Zmluvy je touto zmluvou nahradená. Táto zmluva je záväzná pre Zmluvné strany aj ich príslušných nástupcov a povolených postupníkov.

17.4 Zmluvné strany týmto prehlasujú, že osoby, ktoré budú realizovať Nákupnú objednávku a konať v súvislosti s plnením tejto Zmluvy budú mať plné oprávnenie konať v mene tejto Zmluvnej strany.

17.5 Žiadny úkon alebo nečinnosť niektorej zo Zmluvných strán sa nemá vykladať ako vzdanie sa jej práv podľa tejto Zmluvy alebo

	<p>podľa zákona. Splnenia podmienok tejto Zmluvy je možné sa vzdať iba na základe výslovného písomného vzdania sa podpísaného Zmluvnou stranou. Nevymáhanie alebo omeškanie Zmluvnej strany s vymáhaním niektorého z jej práv vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa nepovažuje za trvalé vzdanie sa tohto práva. Vzdanie sa nárokov v súvislosti s jedným porušením tejto Zmluvy nepredstavuje vzdanie sa nárokov v súvislosti s akýmkoľvek iným alebo následným porušením.</p> <p>17.6 Bezpečnostné manuály a návod na použitie týkajúce sa Zariadenia budú Predávajúcim dodané v dostatočnom rozsahu a bezplatne a Kupujúci si ich v prípade potreby odkopíruje. Kupujúci bude v plnom rozsahu zodpovedať za uplatňovanie obsahu bezpečnostného manuálu a návodu na použitie, ktoré boli dodané Predávajúcim. Kupujúci musí ďalej zaručiť, aby osoby, ktoré používajú, opravujú alebo akýmkoľvek spôsobom vykonávajú správu Zariadenia, získali príslušné bezpečnostné manuály a návod na použitie.</p> <p style="text-align: center;">18. PLATNÉ PRÁVO A UROVNÁVANIE SPOROV</p> <p>18.1 Zmluva a tieto podmienky predaja sa riadia a vykladajú v súlade so zákonmi krajiny, v ktorej má Predávajúci svoje sídlo, bez ohľadu na jeho kolízne normy.</p> <p>18.2 Kupujúci a Predávajúci súhlasia s tým, že všetky spory vyplývajúce z, alebo súvisiace s touto Zmluvou a touto Zmluvou vrátane akýchkoľvek otázok týkajúcich sa ich existencie, platnosti alebo ukončenia budú v konečnej fáze riešené na základe rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory ("ICC") pred porotou troch rozhodcov menovaných v súlade s týmito pravidlami. Arbitráž sa bude konať vo Viedni Rakúsko, pred Komisiou pre medzinárodnú arbitráž Medzinárodnej obchodnej komory. Rozhodcovské konanie bude vedené v anglickom jazyku. Výdavky na arbitráž hradí strana, ktorá prehrá.</p>
--	--

	<p style="text-align: center;">19. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE</p> <p>Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, pričom v prípade rozporov má prednosť význam podľa anglického textu.</p> <p><i>Prílohy:</i></p> <ul style="list-style-type: none">A) PONUKAB) USTANOVENIA O AUDITE POUŽITIA EU FONDOV <p style="text-align: center;">PODPIS KUPUJÚCEHO</p> <p>_____</p> <p><i>Meno</i> pán Toolsee Puttur <i>Titul</i> konateľ KLEMBER a SPOL, s. r.o.</p> <p><i>Dátum</i> _____</p> <p style="text-align: center;">PODPIS PREDÁVAJÚCEHO</p> <p>_____</p> <p><i>Meno</i> ... <i>Titul</i> ...</p> <p><i>Dátum</i> _____</p>

ANNEX B

EU FUNDS AUDITING CLAUSES / USTANOVENIA O AUDITE POUŽITIA EU
FONDOV

<p>1. The persons entitled to carry out on-the-spot checks / audits / verifications shall be in particular:</p> <p>a) The Provider of financing and its authorized persons,</p> <p>b) the Internal Audit Department of the Managing Authority or the Intermediate Body and the persons authorized by them,</p> <p>c) The Supreme Audit Office of the Slovak Republic, the Government Audit Office, the Certification Body and persons authorized by them,</p> <p>d) The audit authority, its cooperating bodies and persons authorized to perform control / audit,</p> <p>e) The plenipotentiaries of the European Commission and the European Court of Auditors,</p> <p>f) The body ensuring the protection of the EU's financial interests,</p> <p>g) Persons invited by the authorities referred to in point a) to f) in accordance with the relevant legal regulations of the Slovak Republic and EU legal acts.</p> <p>2. The persons entitled to carry out on-the-spot checks / audits / verifications shall be entitled:</p> <p>a) enter the premises, equipment, facilities, land and other premises of the place of delivery, if this is related to the subject of on-site inspection / audit / verification,</p> <p>b) require the seller to submit original documents and other necessary documentation, data records on storage media, samples of goods or other documents necessary for the on-the-spot check / audit / verification and other documents related to the delivery as required by the authorized persons to carry out the check / on-the-spot audit / verification,</p> <p>c) to get acquainted with data and documents, if they are related to the subject of control / audit / on-site verification,</p> <p>d) make copies of the data and documents if they relate to the subject of the on-the-spot check / audit / verification.</p>	<p>1. Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overovania na mieste sú najmä:</p> <p>a) Poskytovateľ financovania a ním poverené osoby,</p> <p>b) Útvar vnútorného auditu Riadiaceho orgánu alebo Sprostredkovateľského orgánu a nimi poverené osoby,</p> <p>c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,</p> <p>d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/audit,</p> <p>e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,</p> <p>f) Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ,</p> <p>g) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.</p> <p>2. Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overovania na mieste sú oprávnené:</p> <p>a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov miesta dodávky, ak to súvisí s predmetom kontroly/audit/overovania na mieste,</p> <p>b) požadovať od predávajúceho, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky tovarov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/audit/overovania na mieste a ďalšie doklady súvisiace s dodávkou v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overovania na mieste,</p> <p>c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overovania na mieste,</p> <p>d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overovania na mieste.</p>
--	--